

INVENTARIOS Y REGISTROS

RECORRIDO ARQUEOLÓGICO POR LAS PLAZAS DE JUEGO DE ALDO VAN EYCK EN ÁMSTERDAM¹

[INVENTORIES AND RECORDS AN ARCHAEOLOGICAL EXCURSION THROUGH ALDO VAN EYCK'S PLAYGROUNDS IN AMSTERDAM]

NICOLÁS STUTZIN^o

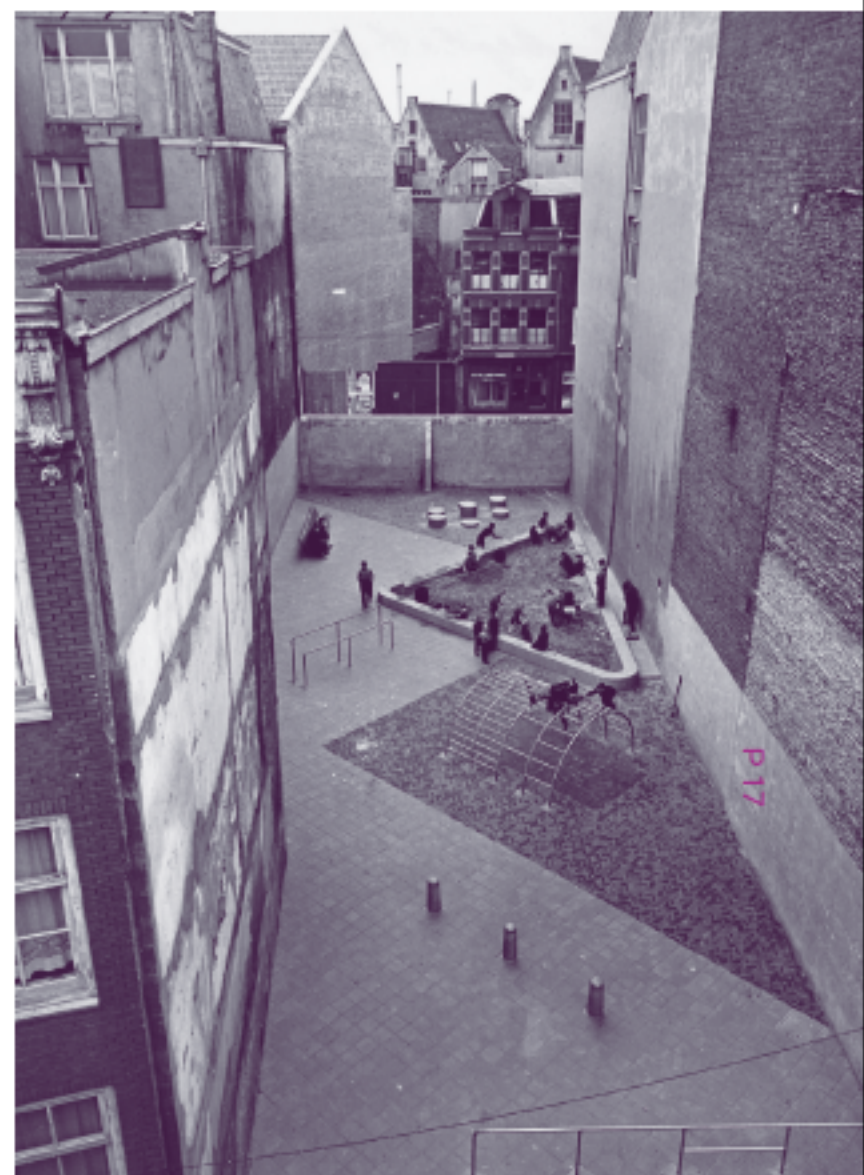
^o
Nicolás Stutzin
Académico Universidad Diego Portales
Facultad de Arquitectura, Arte y Diseño
Escuela de Arquitectura
Santiago, Chile

Resumen: Entre 1947 y 1978, el arquitecto holandés Aldo van Eyck (1918-1999) estuvo a cargo de convertir más de setecientos espacios residuales de la ciudad de Ámsterdam en plazas de juegos para niños. Si bien cada plaza es un proyecto pequeño, en su conjunto conforman uno mucho mayor: una red de espacios públicos que transformó no solo la faz de la ciudad, sino también los paradigmas de la planificación urbana en la posguerra europea. Entre 2013 y 2014 se realizó un proyecto de registro fotográfico que logró catastrar más de doscientas cincuenta de estas plazas en su estado actual y una revisión de imágenes históricas del Archivo de Imágenes de la Municipalidad de Ámsterdam. El resultado plantea la posibilidad de una arqueología del proyecto.

Palabras clave: Aldo van Eyck, plazas de juego, Ámsterdam, arqueología, fotografía.

Abstract: Between 1947 and 1978, Dutch architect Aldo van Eyck (1918 -1999) led the transformation of more than seven hundred vacant lots into playgrounds in Amsterdam. Even though each playground is a small project, together they constitute a much bigger one: a network of public space that transformed not only the city but also the paradigms of urban planning in postwar Europe. Between 2013 and 2014 a photographic project was carried out, visiting and registering more than two hundred and fifty of these sites in their current condition. This was followed by an inspection of historical images of the playgrounds from the Archive of Images of the Municipality of Amsterdam. The results pose the possibility of an archaeology of the project.

Keywords: Aldo van Eyck / playgrounds / Amsterdam / archaeology / photography



La historia comienza con la transformación de una pequeña explanada en el sur de la ciudad de Ámsterdam. En 1947, el Departamento de Obras Públicas de la ciudad decidió convertirla en una plaza de juegos infantiles. Casi siete décadas más tarde, la plaza de Bertelmanplein permanece prácticamente intacta y una placa instalada frente a ella celebra su noble historia; fue la primera de una serie de cientos que Aldo van Eyck llegaría a diseñar a lo largo de los siguientes treinta años. Van Eyck, un joven arquitecto de veintinueve años que había sido contratado recientemente por el departamento, comenzó a diseñar casi por accidente y sin tener como preverlo, lo que se convertiría en el proyecto más relevante de su carrera y en una de las obras de arquitectura serial más notable del siglo veinte. La transformación de la Bertelmanplein fue seguida por muchas otras que comenzaron a ser planificadas y construidas en rincones perdidos

de la ciudad: sitios baldíos, lotes demolidos tras la segunda guerra mundial, plazuelas, parques, bandejones, rotondas y callejones. Más de setecientas plazas fueron diseñadas por Van Eyck entre 1947 y 1978, de las cuales se construyeron cerca de seiscientas cincuenta, todas realizadas por el Departamento de Obras Públicas, muchas a petición de los mismos vecinos que veían una oportunidad de mejoramiento en sus barrios con la transformación de sus espacios en desuso.

Pese al aspecto banal y cotidiano de estas plazas, que en gran medida ha sido la razón por la cual permanecen relativamente relegadas a los márgenes de la historia oficial de la disciplina, su importancia como objetos arquitectónicos es indiscutible. Su valor es eminentemente ideológico pues representa un cambio radical en la forma de entender la ciudad y sus posibilidades de producción y transformación. Las plazas de Van Eyck

Dijkstraat
(c) Amsterdam City Archives





◀◀ Boerensteeg (c) Amsterdam City Archives
 ◀ Jac. P. Thijssplein (c) Amsterdam City Archives

con ambiciosa humildad la tarea de transformar una ciudad completa a partir de intervenciones a pequeña escala, que al ser multiplicables hasta el infinito podrían llegar a suplir las necesidades de espacio público a gran escala. Esta es una manera de concebir el proyecto de la ciudad de una forma radicalmente distinta. El proyecto total, un archipiélago de plazas dispersas, conforma una red consistente de nodos de vida urbana, que supone en sí la transformación de la ciudad a partir de una serie de elementos tan simples como un pozo de arena, una barra para trepar o una piedra prefabricada de hormigón.

Van Eyck es responsable de acuñar muchos términos que ayudaron a reformular el vocabulario de la arquitectura moderna, en un momento en que las ciencias sociales se convertían en las herramientas conceptuales de la arquitectura. Entre sus aportes más significativos está el haber articulado la distinción entre *espacio* y *lugar*, algo que sin duda permitió dislocar el discurso moderno y abrir discusiones sobre la *identidad*, aquella estrecha relación entre el lugar y las personas, que había sido en gran medida ignorada por las visiones funcionalistas. La transformación de los sitios baldíos en plazas de juegos fue la concreción de un proyecto donde los espacios podían volver a ser lugares.

El descubrimiento de la figura del niño en la modernidad es un aporte del proyecto de las plazas de Van Eyck, que arquitectos como Alison y Peter Smithson extenderán con el uso de fotografías de niños jugando en las calles de Bethnal Green, hechas por Nigel Henderson a principios de los años cincuenta. Las plazas de juegos son uno de los primeros ejemplos de la aparición de la figura del niño como un actor relevante dentro de las discusiones sobre la planificación de la ciudad en el siglo veinte. A raíz de su presentación para la décima reunión del CIAM en Dubrovnik (1956), Van Eyck publicó una serie de manifiestos respecto de la importancia de la creación de espacios para los niños dentro de la ciudad, del rol de la infancia en la recuperación de la identidad de las ciudades y sobre el poder del juego de los niños en la transformación del espectáculo urbano.

son un emblema de la puesta en duda de los cánones que comandaban la planificación urbana de la posguerra europea. Obviamente significan una alternativa a los modelos de planificación urbana de gran escala planteados desde la perspectiva de la ciudad moderna y funcional, promovidos por figuras como Le Corbusier, Cornelis van Eesteren, Ludwig Hilberseimer y los demás miembros del Congrès Internationaux d'Architecture Moderne (CIAM) quienes se negaban a reconocer valores en las ciudades tal y como eran. Contrario a estos modelos de ciudad como estructura mecanicista y ordenada, el proyecto de las plazas de juegos aboga por la adaptación y transformación de situaciones urbanas existentes; promoviendo una tendencia que apunta a la recuperación de la ciudad como estructura física y social.

Si el ideal de la ciudad moderna era hasta ese entonces el de los grandes órdenes y la *tabula rasa*, el proyecto de las plazas asume

El ciudadano ha abandonado su identidad. Se ha convertido en un espectador en lugar de un participante, un alma aislada en medio de millones de almas aisladas. Pero el niño se escapa de esta paradoja. Descubre su identidad contra todo pronóstico, dañándose y dañando, sucio y engañando, en constante peligro y bajo el sol incidental. En los márgenes de la atención colectiva, el niño sobrevive, un agente emocional e "improductivo". ¡Mira, la nieve! Un truco milagroso de los cielos, una corrección fugaz. De repente, el niño es el Señor de la ciudad. El niño está en todas partes, redescubriendo la ciudad mientras que la ciudad, a su vez, vuelve a descubrir a sus niños, aunque sólo sea por un rato. Sin embargo, todo lo que necesitamos es algo más permanente que la nieve. Algo que la ciudad pueda absorber sin perder lo que le queda de su identidad, algo no del todo diferente de las cosas incidentales del niño, que se adapte a su imaginación y vitalidad, algo cuidadosamente formado y juiciosamente instalado donde todavía haya un poco de espacio: en innumerables islas sin forma que quedan en el camino de los ingenieros y los trabajadores de demolición, en las parcelas vacías, en lugares más adecuados para el niño que el bebedero público.³

El proyecto pasó de ser un encargo menor a transformarse en un compromiso ideológico con la ciudad y sus ciudadanos, quienes mediante cartas a las autoridades solicitaban intervenciones en sitios vacíos en distintos barrios de Ámsterdam y la construcción de más y más plazas de juegos.

Tanto la figura de Van Eyck como sus plazas han sido estudiadas por diversos académicos holandeses que en los últimos quince años han publicado libros, artículos y montado exhibiciones sobre él y su obra, tales como Francis Strauven, Liane Lefaivre, Alexander Tzonis y Vincent Ligtelijn. Pese a esto, nada asociado a la figura de Van Eyck ha logrado conmover tanto ni ha podido dejar plasmada la relevancia de las plazas tan claramente como las imágenes de registro que el Departamento de Obras Públicas de Ámsterdam encargaba a distintos fotógrafos, quienes registraban el *antes* y el *después* de las transformaciones; las fotografías muestran cómo sitios baldíos y espacios perdidos se convirtieron en vivas plazas de juego llenas de niños.





(página anterior) Plazas de Aldo van Eyck, Amsterdam, 2013
(c) Nicolás Stutzin
◀ Mapa de plazas de Aldo van Eyck, 2014
(c) Nicolás Stutzin / Manuela Garretón

El proyecto de las plazas ha logrado ser conocido y entendido como una unidad, a través de estas fotografías que, de manera casi atemporal, han construido un imaginario retórico del poder que puede tener la transformación del espacio público en la recuperación de la vida urbana. En septiembre del año 2002, con la inauguración de la exhibición *Playgrounds by Aldo van Eyck* en el Stedelijk Museum de Ámsterdam, la historia del proyecto fue presentada por única vez utilizando estas imágenes del archivo, revalorizando el mito en torno a la recuperación de la vida urbana en la posguerra.

UN NUEVO REGISTRO Y LA (IM)POSIBILIDAD DE UNA ARQUEOLOGÍA

Tras casi siete décadas desde la construcción de la primera plaza, el proyecto de Van Eyck es una ruina moderna. La gran mayoría de las plazas que alguna vez se construyeron ha sido demolida, remodelada o reemplazada por construcciones nuevas. Algunas nunca existieron más allá del papel pues no llegaron a concretarse. Muy pocas permanecen relativamente fieles a los diseños originales o han sido restauradas de forma respetuosa. Es por ello que hoy resulta casi imposible entender de forma consistente el proyecto que, por lo demás, siempre tuvo un carácter difuso, tanto territorial como temporalmente. Reconstruirlo a través de un nuevo registro, que incluyera no solo los restos de las plazas parcialmente conservadas, sino también aquellos sitios para los cuales se diseñó alguna plaza de juegos que nunca llegó a ser construida, sería quizás la única manera de entenderlo por completo, dado su estado actual.

El objetivo ha sido documentar un *segundo después* en la historia de estas plazas, donde la constricción mayor fue la elaboración de un itinerario que permitiera recorrer el mayor número de sitios en diez días. La primera fase consistió, luego de una investigación de archivo³ en el mapeo de seiscientos cincuenta sitios y en la distribución de zonas para ser recorridas en bicicleta. Al igual que en el proyecto de las plazas, donde con una serie limitada de elementos se podía generar un

universo más complejo, las reglas eran simples pero ambiciosas.

Un primer intento de revisión arqueológica de las plazas permitió localizar y registrar más de doscientos cincuenta de los sitios originales, elaborando un archivo fotográfico del proyecto en su estado actual. Recorrer una ciudad en busca de lugares y objetos que pueden haber dejado de existir presenta una serie de desafíos. Incluso aunque sigan existiendo, el que resulte imposible saber en qué estado se encuentran, requiere un serio estudio tipológico de los elementos diseñados por Van Eyck; pequeños detalles permiten distinguir los pozos de arena, las trepas de acero, los monolitos, las piedras de hormigón y los pavimentos originales entre sus copias o de sus encarnaciones posteriores. Cuando no se pueden encontrar, ciertos detalles en edificios circundantes permiten reconocer su desaparición.

Es así como se descubre que Zeedijk (1955), una de las plazas emblemáticas por su relativo gran tamaño y ubicación central, se encuentra ahora en medio del Barrio Chino y alberga el Templo Budista He Hua. Gordijnsteeg (1954), que originalmente había sido un callejón en el centro de la ciudad, ha vuelto a ser un callejón pero ahora en medio del barrio rojo; donde antes las fotografías captaron niños jugando, hay travestis que se niegan violentamente a ser fotografiados. Algunas han sido convertidas en patios de colegios o en complejos edificios de juegos infantiles (que incluyen cafeterías y hasta estacionamientos subterráneos). Otras, han dejado de ser plazas de juego y sus pozos de arena se han transformado en jardines de flores. Sobre los restos de la plaza de Van Speijkstraat (1977), hoy inmersos en un barrio de población mayoritariamente musulmana, se construye la mezquita más grande de la ciudad. Muchas de las que fueron instaladas en zonas de expansión de vivienda colectiva, son ahora rincones abandonados en los descampados de la periferia. Una taxonomía del estado actual de estos sitios es prácticamente imposible; una arqueología, sin embargo, es mucho más probable. Doscientos cincuenta pasados, presentes y futuros; una red de historias, de plazas e impredecibles narrativas. De esta manera, las transformaciones históricas de una ciudad completa podrían ser rastreadas a través de sus plazas de juegos.

Nicolás Stutzin Donoso Arquitecto de la Universidad de Chile (2006). Master of Science in Advanced Architectural Design + Advanced Architectural Research, Columbia University (2011). Profesor de la Facultad de Arquitectura, Arte y Diseño de la Universidad Diego Portales. Profesor de la Facultad de Arquitectura, Diseño y Estudios Urbanos, Pontificia Universidad Católica de Chile.

Nicolas Stutzin Donoso Architect from University of Chile (2006). Master of Science in Advanced Architectural Design + Advanced Architectural Research, Columbia University (2011). Professor at the Faculty of Architecture, Art and Design, Diego Portales University. Professor at Faculty of Architecture, Design and Urban Studies, Pontifical Catholic University of Chile.

COMENTARIOS DEL AUTOR

1. Esta investigación fue posible gracias a fondos de la Graduate School of Architecture, Planning and Preservation (GSAPP) de Columbia University, los que fueron obtenidos a través de una William Kinnie Fellowship en 2011 para llevar a cabo el proyecto "Aldo van Eyck's Playgrounds: The (Im)Possible Task of Documenting 700+ Playgrounds in 7 Days".
2. "The citizen has forsaken his identity. He has become an onlooker instead of a participant, an isolated soul amid millions of isolated souls. But the child withdraws from this paradox. It discovers its identity against all odds, damaged and damaging, fouled and fooling, in perpetual danger and incidental sunshine. Edged towards the fringes of collective attention, the child survives an emotional and 'unproductive' quantum. Look, snow! A miraculous trick of the skies – a fleeting correction. All at once the child is the Lord of the city. The child is everywhere, rediscovering the city whilst the city in turn rediscovers its children, if only for a while. Yet all we need is something more permanent than snow. Something the city can absorb without losing its remaining identity, something not altogether different from the incidental things the child adapts to its imagination and vitality, something carefully shaped and judiciously placed where there is still some room: on innumerable formless islands left over by the road engineer and the demolition worker, on empty plots, on places better suited to the child than the public watering place".
3. El itinerario fue construido utilizando como referencia una lista publicada en 2002 con motivo de una exhibición sobre las plazas de Aldo van Eyck titulada: "Design for Children. Playgrounds by Aldo van Eyck, Furniture and Toys" (Stedelijk Museum, Ámsterdam, 2002). Para más información ver: Francis Strauven. (2002). List of Playgrounds 1947-1978 in Ámsterdam.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Van Eyck, A. (2008). When Snow Falls on Cities. En Ligtelijn, V. & Strauven, F. (Eds.) Collected Articles and Other Writings 1947-1998, (p. 108). Ámsterdam: SUN Publishers.
- Francis Strauven. (2002). List of Playgrounds 1947-1978 in Ámsterdam. En Lefavre, L. & de Roode, I. (Eds.) Aldo van Eyck. The Playgrounds and the City (pp. 132-142). Rotterdam: NAI Publishers.

(página anterior) Plazas de Aldo van Eyck, Amsterdam, 2013
(c) Nicolás Stutzin
◀ Mapa de plazas de Aldo van Eyck, 2014
(c) Nicolás Stutzin / Manuela Garretón

El proyecto de las plazas ha logrado ser conocido y entendido como una unidad, a través de estas fotografías que, de manera casi atemporal, han construido un imaginario retórico del poder que puede tener la transformación del espacio público en la recuperación de la vida urbana. En septiembre del año 2002, con la inauguración de la exhibición *Playgrounds by Aldo van Eyck* en el Stedelijk Museum de Ámsterdam, la historia del proyecto fue presentada por única vez utilizando estas imágenes del archivo, revalorizando el mito en torno a la recuperación de la vida urbana en la posguerra.

UN NUEVO REGISTRO Y LA (IM)POSIBILIDAD DE UNA ARQUEOLOGÍA

Tras casi siete décadas desde la construcción de la primera plaza, el proyecto de Van Eyck es una ruina moderna. La gran mayoría de las plazas que alguna vez se construyeron ha sido demolida, remodelada o reemplazada por construcciones nuevas. Algunas nunca existieron más allá del papel pues no llegaron a concretarse. Muy pocas permanecen relativamente fieles a los diseños originales o han sido restauradas de forma respetuosa. Es por ello que hoy resulta casi imposible entender de forma consistente el proyecto que, por lo demás, siempre tuvo un carácter difuso, tanto territorial como temporalmente. Reconstruirlo a través de un nuevo registro, que incluyera no solo los restos de las plazas parcialmente conservadas, sino también aquellos sitios para los cuales se diseñó alguna plaza de juegos que nunca llegó a ser construida, sería quizás la única manera de entenderlo por completo, dado su estado actual.

El objetivo ha sido documentar un *segundo después* en la historia de estas plazas, donde la constricción mayor fue la elaboración de un itinerario que permitiera recorrer el mayor número de sitios en diez días. La primera fase consistió, luego de una investigación de archivo³ en el mapeo de seiscientos cincuenta sitios y en la distribución de zonas para ser recorridas en bicicleta. Al igual que en el proyecto de las plazas, donde con una serie limitada de elementos se podía generar un

universo más complejo, las reglas eran simples pero ambiciosas.

Un primer intento de revisión arqueológica de las plazas permitió localizar y registrar más de doscientos cincuenta de los sitios originales, elaborando un archivo fotográfico del proyecto en su estado actual. Recorrer una ciudad en busca de lugares y objetos que pueden haber dejado de existir presenta una serie de desafíos. Incluso aunque sigan existiendo, el que resulte imposible saber en qué estado se encuentran, requiere un serio estudio tipológico de los elementos diseñados por Van Eyck; pequeños detalles permiten distinguir los pozos de arena, las trepas de acero, los monolitos, las piedras de hormigón y los pavimentos originales entre sus copias o de sus encarnaciones posteriores. Cuando no se pueden encontrar, ciertos detalles en edificios circundantes permiten reconocer su desaparición.

Es así como se descubre que Zeedijk (1955), una de las plazas emblemáticas por su relativo gran tamaño y ubicación central, se encuentra ahora en medio del Barrio Chino y alberga el Templo Budista He Hua. Gordijnsteeg (1954), que originalmente había sido un callejón en el centro de la ciudad, ha vuelto a ser un callejón pero ahora en medio del barrio rojo; donde antes las fotografías captaron niños jugando, hay travestis que se niegan violentamente a ser fotografiados. Algunas han sido convertidas en patios de colegios o en complejos edificios de juegos infantiles (que incluyen cafeterías y hasta estacionamientos subterráneos). Otras, han dejado de ser plazas de juego y sus pozos de arena se han transformado en jardines de flores. Sobre los restos de la plaza de Van Speijkstraat (1977), hoy inmersos en un barrio de población mayoritariamente musulmana, se construye la mezquita más grande de la ciudad. Muchas de las que fueron instaladas en zonas de expansión de vivienda colectiva, son ahora rincones abandonados en los descampados de la periferia. Una taxonomía del estado actual de estos sitios es prácticamente imposible; una arqueología, sin embargo, es mucho más probable. Doscientos cincuenta pasados, presentes y futuros; una red de historias, de plazas e impredecibles narrativas. De esta manera, las transformaciones históricas de una ciudad completa podrían ser rastreadas a través de sus plazas de juegos.

Nicolás Stutzin Donoso Arquitecto de la Universidad de Chile (2006). Master of Science in Advanced Architectural Design + Advanced Architectural Research, Columbia University (2011). Profesor de la Facultad de Arquitectura, Arte y Diseño de la Universidad Diego Portales. Profesor de la Facultad de Arquitectura, Diseño y Estudios Urbanos, Pontificia Universidad Católica de Chile.

Nicolas Stutzin Donoso Architect from University of Chile (2006). Master of Science in Advanced Architectural Design + Advanced Architectural Research, Columbia University (2011). Professor at the Faculty of Architecture, Art and Design, Diego Portales University. Professor at Faculty of Architecture, Design and Urban Studies, Pontifical Catholic University of Chile.

COMENTARIOS DEL AUTOR

1. Esta investigación fue posible gracias a fondos de la Graduate School of Architecture, Planning and Preservation (GSAPP) de Columbia University, los que fueron obtenidos a través de una William Kinnie Fellowship en 2011 para llevar a cabo el proyecto "Aldo van Eyck's Playgrounds: The (Im)Possible Task of Documenting 700+ Playgrounds in 7 Days".
2. "The citizen has forsaken his identity. He has become an onlooker instead of a participant, an isolated soul amid millions of isolated souls. But the child withdraws from this paradox. It discovers its identity against all odds, damaged and damaging, fouled and fooling, in perpetual danger and incidental sunshine. Edged towards the fringes of collective attention, the child survives an emotional and 'unproductive' quantum. Look, snow! A miraculous trick of the skies – a fleeting correction. All at once the child is the Lord of the city. The child is everywhere, rediscovering the city whilst the city in turn rediscovers its children, if only for a while. Yet all we need is something more permanent than snow. Something the city can absorb without losing its remaining identity, something not altogether different from the incidental things the child adapts to its imagination and vitality, something carefully shaped and judiciously placed where there is still some room: on innumerable formless islands left over by the road engineer and the demolition worker, on empty plots, on places better suited to the child than the public watering place".
3. El itinerario fue construido utilizando como referencia una lista publicada en 2002 con motivo de una exhibición sobre las plazas de Aldo van Eyck titulada: "Design for Children. Playgrounds by Aldo van Eyck, Furniture and Toys" (Stedelijk Museum, Ámsterdam, 2002). Para más información ver: Francis Strauven. (2002). List of Playgrounds 1947-1978 in Ámsterdam.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Van Eyck, A. (2008). When Snow Falls on Cities. En Ligtelijn, V. & Strauven, F. (Eds.) Collected Articles and Other Writings 1947-1998, (p. 108). Ámsterdam: SUN Publishers.
- Francis Strauven. (2002). List of Playgrounds 1947-1978 in Ámsterdam. En Lefavre, L. & de Roode, I. (Eds.) Aldo van Eyck. The Playgrounds and the City (pp. 132-142). Rotterdam: NAI Publishers.